

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 42:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo były one potrójne i nie miały filarów jak filary dziedzińców; dlatego były węższe od dolnych i środkowych.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mieściły się one bowiem na trzech poziomach, a nie miały filarów podobnych do tych, które znajdowały się na dziedzińcach. Właśnie to sprawiało, że były węższe od sal dolnych i środkowych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Były bowiem trzypiętrowe, ale nie miały słupów jak słupy dziedzińców. Dlatego były węższe niż dolne i środkowe, <i>poczawszy</i> od ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo było o trzech piętrach, ale nie miało słupów, jakie słupy były w sieniach; przetoż węższe było niż spodnie i niż średnie od ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo były trzy piętra, a nie miały słupów, jako były słupy w sieniach; przetoż wychadzały ze spodnich i ze średnich od ziemi pięćdziesiąt łokci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Były one bowiem trzypiętrowe i nie miały kolumn jak kolumny na dziedzińcu, dlatego były one węższe w porównaniu z dolnymi i środkowymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Były bowiem na trzech piętrach i nie miały takich podpór, jakie były na dziedzińcu zewnętrznym; dlatego to górne hale były bardziej zwężone, <i>poczawszy</i> od ziemi, niż dolne i środkowe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Były one bowiem trzypiętrowe i nie miały kolumn takich jak kolumny dziedzińca – dlatego były węższe od dolnych i środkowych, licząc od ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Były one bowiem trzypiętrowe, a ponieważ nie miały kolumn, takich jak kolumny dziedzińca, były węższe od dolnych i środkowych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem owe [sale] były trzypiętrowe i nie miały kolumn, jak kolumny dziedzińca, i dlatego [najwyższe sale] były węższe niż środkowe i najniższe, licząc od ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо вони були потрійними і не мали стовпів, так як стовпи зовнішніх, через це виходили від тих, що внизу і в середині від землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo były trzypiętrowe, ale nie miały kolumn, takich jak kolumny dziedzińców, i dlatego były węższe od dolnych oraz środkowych od ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Były bowiem na trzech kondygnacjach i nie miały filarów na wzór filarów dziedzińca. Dlatego z podłogi zabrano więcej miejsca niż tym najniższym oraz środkowym.

¹⁾ gdyż były potrójne i nie miały filarów jak filary zewnętrznych, dlatego wystawały od dolnych i środkowych do ziemi G, διότι τριπλαῖ ἦσαν καὶ στύλους οὐκ εἶχον καθὼς οἱ στῦλοι τῶν ἐξωτερῶν διὰ τοῦτο ἐξείχοντο τῶν ὑποκάτωθεν καὶ τῶν μέσων ἀπὸ τῆς γῆς, por. <x>330 40:17-18</x>;<x>330 40:38-46</x>.